

Claudio

MONTEVERDI

Dixit Dominus Secondo

Soli e Coro (SSAATTBB)
2 Violini, Strumenti ad libitum, Basso continuo

herausgegeben von / edited by
Barbara Neumeier

Selva morale et spirituale
Urtext

Klavierauszug / Vocal score
Angelika Tasler



Carus 27.418/03

Vorwort

Monteverdis geistliches Vokalwerk ist vor allem durch drei zu Lebzeiten erschienene Drucke sowie eine posthume Sammlung überliefert. Weiteres ist in Sammeldrucken veröffentlicht und nur wenig lediglich handschriftlich erhalten.¹ Eine kontinuierliche Publikationsfolge wie bei den Madrigalen aber gibt es bei der geistlichen Musik nicht. Jedoch umrahmen die geistlichen Werke sein gedrucktes Oeuvre mit den ersten und letzten zu Lebzeiten erschienenen Drucken *Sacrae cantiunculae* von 1582 und *Selva morale et spirituale* von 1641. Die dritte geistliche Sammlung in der Mitte, mit der *Missa in illo tempore* und der berühmten *Marienvesper* von 1610,² nimmt eine Schlüsselstellung in Monteverdis Leben und Oeuvre ein, markiert die aktive Umorientierung vom Hof- zum Kirchenmusiker, die dann mit der drei Jahre später erfolgten Berufung nach Venedig an San Marco vollzogen wurde.

Als einziger Kirchenmusikdruck Monteverdis entstand die *Selva* aus einem kirchenmusikalischen Amt heraus, das Monteverdi zudem 1641 schon fast 30 Jahre innehatte. Auch dieser Umstand mag die Fülle der Werke in der *Selva* und die zahlreichen Mehrfachkompositionen derselben Texte erklären: Hier stellte jemand eine Sammlung zusammen, der aus dem Vollen schöpfen konnte.

Der Titel *Selva morale et spirituale* nimmt ein in gedruckten Sammlungen der Zeit nicht seltenes Bild auf, in dem die Vielheit und Vielfalt der enthaltenen Stücke mit einem Wald (ital. *selva*) verglichen wird.

Wie zahlreiche italienische Kirchenmusiksammlungen des 17. Jahrhunderts enthält die *Selva* überwiegend Kompositionen für Messe und Vesper. Die Vesperpsalmen sind weder auf ein bestimmtes Fest ausgerichtet (wie die Psalmen des Druckes von 1610, der die Psalmen und den Hymnus der Marienvesper enthält), noch auf das ganze Kirchenjahr (wie etliche Publikationen mit den *Salmi per tutto l'anno*). Vielmehr kann man mit der enthaltenen Auswahl an sieben Psalmen zahlreiche wichtige Vespere des Kirchenjahres abdecken wie auch mit den Vertonungen des *Salve Regina* sicherlich nicht zufällig die im Kirchenjahr am häufigsten verwendete Marianische Antiphon gewählt wurde (das *Magnificat* ist ohnehin fester Bestandteil der Vespere im Kirchenjahr). Hymnen sind in der *Selva* für Märtyrer-Gedenktage und das Johannis-Fest vorhanden.

Als Dreiertakt verwendet Monteverdi in der *Selva* nur noch den Dreiganzetakt. Als Signum für den Dreiganzetakt dominiert Φ . Dieses Zeichen gibt – proportional gedeutet – eine zweifache Beschleunigung gegenüber C an. Zum einen geben die Zahlen $\frac{3}{2}$ an, dass drei Ganze solange dauern wie vorher eine Ganze, zum anderen bedeutet die Durchstreichung des Kreises eine Verdoppelung des Tempos gegenüber dem undurchstrichenen Halbkreis C (drei Ganze im Dreier entsprechen dann einer Halben im gera-

den Takt). Doch kann von einer strengen proportionalen Deutung kaum mehr ausgegangen werden,³ wie auch insgesamt die Taktzeichen offenbar losgelöst von ihren ursprünglichen Bedeutungen verwendet wurden.

Bereits im ausführlichen Werktitel des *Dixit Dominus Secondo*⁴ in der *Tavola* nimmt Monteverdi Bezug auf das erste *Dixit* und legt damit einen Vergleich der beiden ersten Psalmvertonungen der Sammlung nahe. In der Tat verwendet auch das zweite *Dixit* den achtstimmigen Vokalsatz und darüber hinaus die beiden Violinen, die in der *Selva* bei etlichen weiteren Psalmen eine mitunter exponierte Rolle spielen. Darüber hinaus legt der Titel („mit den gleichen Instrumenten wie im ersten *Dixit*“) nahe, dass auch beim zweiten *Dixit Dominus* die Mitwirkung weiterer Instrumente zumindest als Verstärkung in den Tutti-Passagen intendiert war.

Beim Vergleich der beiden Kompositionen vermittelt die zweite *Dixit*-Vertonung den Eindruck, als wolle Monteverdi durch die unterschiedliche Behandlung der einzelnen Abschnitte und Textverse die vielfältigen Möglichkeiten demonstrieren, die der erste Vesperpsalm dem Komponisten bot. Natürlich gibt es Parallelen in der Textausdeutung – so das repetierende „in die irae suae reges“ oder das im *Dixit Primo* trompetenhaft vorgetragene „inimicos“⁵ sowie das jublierende „exaltabit“ in Vers 7. Insgesamt jedoch erweist sich der Aufbau des *Dixit Dominus Secondo* zu Beginn als klarer und in größere, kompaktere Abschnitte gegliedert. Demgegenüber gestaltet Monteverdi das den Psalmtext abschließende „De torrente“ wesentlich ausführlicher und mit auffälliger satztechnischer Virtuosität, bevor die Doxologie dann zunächst regelrecht intim mit einem Duett der beiden Sopranstimmen einsetzt und erst im „semper, et in saecula“ zum Tutti-Abschluss kommt.⁶

Außergewöhnlich für die *Selva*-Psalmen ist der in einigen Stimmen zu Beginn abgedruckte Zusatz „Alquanto presto à 4“, der als eine aufführungspraktische Anweisung verstanden werden kann, die einleitenden Takte vor dem ersten Tutti-Einsatz nicht zu „schwergewichtig“ und „hymnisch“ zu interpretieren.

Der vollständige Kritische Bericht findet sich im Sammelband *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, Dezember 2016 Barbara Neumeier/Uwe Wolf

¹ Siehe dazu Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, Bergkamen 1985.

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Marienvesper*) sowie Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ Siehe Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 Bde., Kassel 1992, Bd. 1, S. 82ff.

⁴ *Dixit Secondo à 8 voci concertato con gli stessi istromenti del primo & nel medesimo modo* / Zweites *Dixit* zu 8 Stimmen, konzertant mit den gleichen Instrumenten wie im ersten *Dixit* und auf die gleiche Weise.

⁵ Jerome Roche, *North Italian Church Music in the Age of Monteverdi*, Oxford 1984, S. 136.

⁶ Eine ausführliche Analyse des Werkes unter der Rubrik „Concertato-Psalmen“ bietet Linda Maria Koldau, *Die venezianische Kirchenmusik von Claudio Monteverdi*, Kassel 2005, S. 172–200.

Foreword

Monteverdi's sacred vocal music has survived mainly through three editions which were published during his lifetime, as well as one posthumous collection. Other works were published in collected editions and merely a few items survived only in manuscript form.¹ Unlike the madrigals, there is no continuous series of publications of sacred works. However, sacred compositions – with the first work published during his lifetime being *Sacrae cantiunculae* of 1582, and the last one *Selva morale et spirituale* dated 1641 – frame his printed oeuvre. The third – and middle – collection of sacred music, together with the *Missa in illo tempore* and the famous *Vespro della Beata Vergine* of 1610² occupies a key position in Monteverdi's life and work, marking his reorientation from court musician to church musician, which was completed three years later with his appointment to San Marco in Venice.

The *Selva* was, however, the only one of Monteverdi's sacred music publications which was compiled while he held a church music position; moreover, one which he had, by 1641, held for almost 30 years. This circumstance, too, may explain the wealth of compositions contained in the *Selva* as well as the numerous duplicate compositions on the same text: here the compiler of the collection was clearly able to draw on unlimited resources.

The title *Selva morale et spirituale*, refers to an image not infrequently found in printed collections of the time, in which the manifold variety of the pieces contained are likened to a forest (Italian: selva).

Like numerous Italian collections from the 17th century, the *Selva* includes mainly compositions for Mass and Vespers. The Vesper psalms are neither focused on a particular feast day (unlike the psalms in the print of 1610, which contains the psalms and the hymn of the Vespers of the Blessed Virgin), nor on the entire church year (like several publications containing *Salmi per tutto l'anno*). Rather, the selection of seven psalms contained can be used for numerous important Vespers of the church year, just as it is surely no coincidence that the setting of the *Salve Regina* is the most frequently used Marian antiphon in the church year (the *Magnificat* being in any case a fixed component of the Vespers during the church year). The *Selva* contains hymns for the feasts of martyrs and the feast of St. John.

The only triple meter used by Monteverdi in the *Selva* is the 3/1 meter. The time signature for this is $\Phi \frac{3}{1}$. This symbol – understood proportionally – indicates a twofold acceleration by comparison to C : on the one hand, the numbers $\frac{3}{1}$ indicate that three whole notes now have the duration of one whole note previously; on the other hand, the line through the circle signifies a doubling of the tem-

po by comparison to the semicircle not struck through at the beginning (i.e., three whole notes in triple meter have the same length as one half note in duple meter). It is no longer possible, however, to assume a strictly proportional interpretation,³ just as the time signatures overall were clearly dissociated from their original meanings.

Monteverdi already refers to the first *Dixit* in the detailed work title of the *Dixit Dominus Secondo*⁴ in the *Tavola*, thus suggesting a comparison of the collection's first two settings of the Psalm. In fact, the second *Dixit* also makes use of an eight-part vocal setting and, in addition, the two violins which at times play an exposed role in a number of other Psalms in the *Selva*. Furthermore, the title ("with the same instruments as in the first *Dixit*") suggests that the second *Dixit Dominus* was intended to be accompanied by additional instruments, at least as reinforcement in the tutti passages.

When comparing the two compositions, the second setting of the *Dixit* gives the impression that Monteverdi, by treating the individual sections and text verses in differing manners, wanted to demonstrate the manifold possibilities which the first Vesper Psalm offered to the composer. There are, naturally, parallels in the interpretation of the text – for example, the repetitive "in die irae suae reges" or, in the *Dixit Primo*, the trumpet-like rendering of "inimicos"⁵ as well as the jubilant "exaltabit" in verse 7. However, the overall design of the *Dixit Dominus Secondo* turns out to be divided initially into clearer, larger and more compact sections. By contrast, Monteverdi fashions the "De torrente" which closes the Psalm text considerably more expansively and with conspicuous compositional virtuosity before the doxology opens with an absolutely intimate duet for the two soprano voices, leading to a tutti conclusion in the "semper, et in saecula."⁶

What is unusual for the *Selva* Psalms is the addendum "Alquanto presto à 4" at the beginning of some of the parts; this can be understood as a practical performance instruction that the interpretation of the introductory measures before the first tutti entry should not be too "heavyweight" or "eulogistic."

The complete Critical Report is published within the volume *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, December 2016 Barbara Neumeier/Uwe Wolf
Translation: David Kosviner

¹ See Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, (Bergkamen, 1985).

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Vespro della Beata Vergine*) as well as Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ See Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 volumes (Kassel, 1992), vol. 1, pp. 82ff.

⁴ *Dixit Secondo à 8 voci concertato con gli stessi istromenti del primo & nel medesimo modo / Second Dixit for 8 voices, concertate with the same instruments as in the first Dixit and in the same manner.*

⁵ Jerome Roche, *North Italian Church Music in the Age of Monteverdi*, (Oxford, 1984), p. 136.

⁶ An extensive analysis of the work is presented by Linda Maria Koldau in the category "Concertato Psalms" in: *Die venezianische Kirchenmusik von Claudio Monteverdi*, (Kassel², 2005), pp. 172–200.

Dixit Dominus Secondo

à 8 voci concertato con gli stessi istromenti
del primo & nel medesimo modo
SV 264

Claudio Monteverdi

1567–1643

Klavierauszug: Angelika Tasler (*1976)

Vers 1

Alquanto presto à 4

Soprano I
Di - xit, di - xit Do - mi - nus, di - xit, di - xit Do - mi - nus,

Soprano II
Di - xit, di - xit Do - mi - nus, di - xit Do - mi - nus

Alto I

Alto II

Tenore I
Di - xit, di - xit Do - mi - nus, - xit Do - mi - nus,

Tenore II
Di mi - nus, di - xit Do - mi - nus

Basso I

Basso II

2 V¹
S

A. ... / Duration: ca. 9 min.

© 20 ... Carus-Verlag, Stuttgart – CV 27.418/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

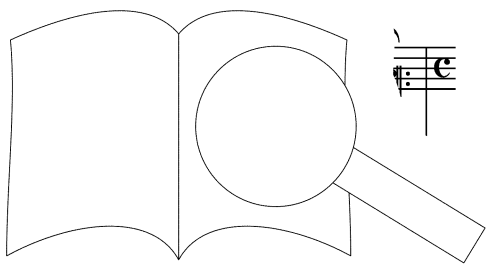
edited by Barbara Neumeier

di - xit Do - mi - nus Do - mi - no me - o, di - xit, di - xit, di - xit:

Do - mi - no me - o, di - xit Do - mi - nus Do - mi - no me - o, di - xit, di - xit:

di - xit Do - mi - nus Do - mi - no me - o, di - xit:

Do - mi - no me - o, di - xit Do - mi - no me - o, di - xit, di - xit:



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

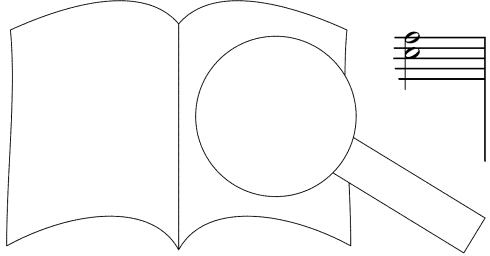
Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

Se - de a dex - tris me - is. Do - nec po -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos, do - nec po - nam,

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec po - nam,

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec po - nam,

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, do - nec

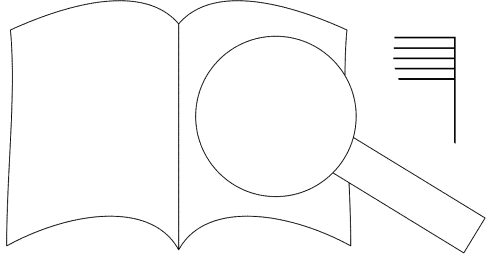
nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os, in - do

nam in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos do - nec po - nam,

nam in - i - mi - cos tu - os, do - nec po - nam,

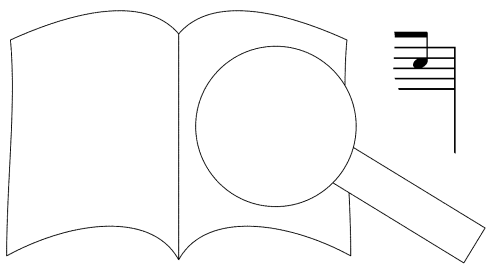
nam in - i - mi - cos tu - os, do - nec po - nam,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os,
 mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu -
 os, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos tu - os,
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos tu - os, in - i - mi - cos

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - - rum.

tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - - rum.

in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - - rum.

in - i - mi - cos tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - - rum.

tu - os sca - bel - lum pe - dum tu - o - - - - rum.

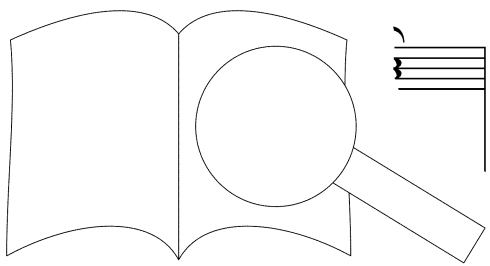
tu - os sca - bel - lum pe - - - - - rum.

tu - os sca - bel - lum pe - - - - - rum.

in - i - mi - cos tu - os sca - be' tu - o - - - - rum.

tu - os pe - dum tu - o - - - - rum.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

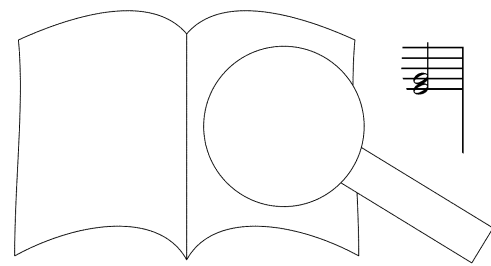


Vers 2

44 à 2 voci

Musical score for two voices, starting at measure 44. The score consists of two staves for each voice, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "Vir - gam vir - tu - tis tu - ae e - mit - tet Do - mi - nus ex Vir - gam vir - tu - tis tu - ae e - mit - tet Do - mi - nus ex Si - on, e - mit -".

Musical score for Br (Bassoon), starting at measure 44. The score consists of two staves with notes and rests.



Vir - gam vir - tu - tis tu - ae e-mit-tet Do-mi-nus ex Si - on:

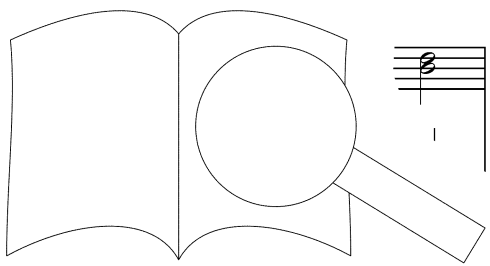
vir - tu - tis tu - ae e-mit-tet Do-mi-nus ex Si - on, e-mit-tet Do-mi-nus ex Si - on:

Do - mi - na - re, re

Do - mi - na - re, do - mi - na -

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



do - mi - na - re, do -

do - mi - na - re, do - mi -

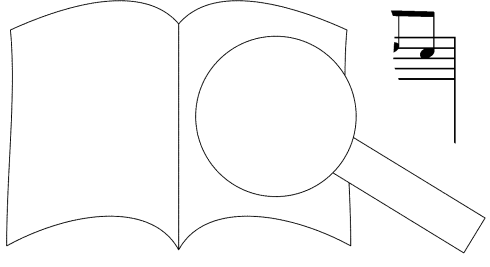
vir - gam vir - tu - tis tu - ae

vir - tu - tis tu - ae e - mit - tet Do - mi - nus ex Si

in me - di - o in - i - mi - co - rum, mi -

re in me - di - o in - i -

Do -

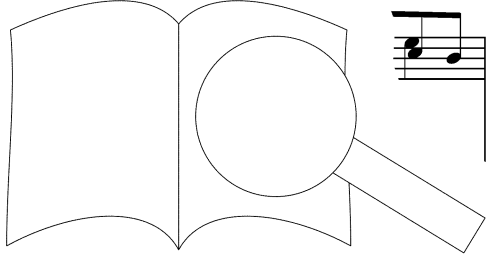


PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- mi - na - re, do - mi - na -
 - na - re, do - mi - na - re
 e - mit - tet Do - mi - nus ex Si - on: do - mi - na -
 e - mit - tet Do - mi - nus ex Si - on: do - mi - na -
 na - re in me - di -
 do - mi - na - re, do -
 Do - in me - di - o in - i - mi -
 mi - in me - di - o in - i - mi - co - rum,



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



re in me-di-o in-i-mi-co-rum, in me-di-o in-i-mi-co-rum,
 in me-di-o in-i-mi-co-rum, do-mi-na-re, do-
 re in me-di-o in-i-mi-co-rum, in me-di-o in-i-mi-
 in me-di-o in-i-mi-co-rum, in me-di-o
 do-mi-na-re, do
 mi-na-re in me- in me-di-o in-i-mi-
 co-rum, -rum, do-mi-na-
 in me-di- - mi-na-re, do-

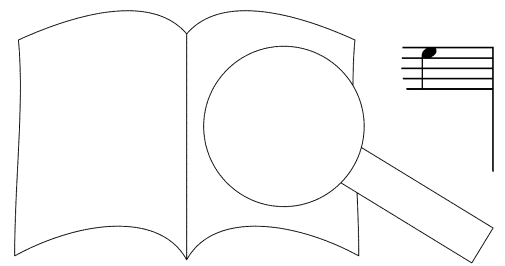
in me-di-o in-i-mi-co-rum, do-mi-na-re, do-




PROBEPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

do - mi - na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum, in me-di -
 - mi - na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum, in me-di - o in - i - mi -
 co - rum, in me-di - o in - i - mi - co - rum, do - mi - na -
 in me-di - o in - i - mi - co - rum, do - mi -
 in me-di - o in - i - mi - co - rum, in me-di - o in - i ru. mi -
 co - rum, in me-di - o in - i - mi - co - mi - na - re
 re, na - re in me-di - o in - i - mi - co - rum,
 mi - do - mi - na - re in me-di - o in - i - mi -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



o in - i - mi - co - rum, in me - di - o in - i - mi - co - rum tu - o - - rum.

co - rum, in me - di - o in - i - mi - co - - - rum tu - o - - rum.

re in me - di - o in - i - mi - co - rum tu - o - - rum.

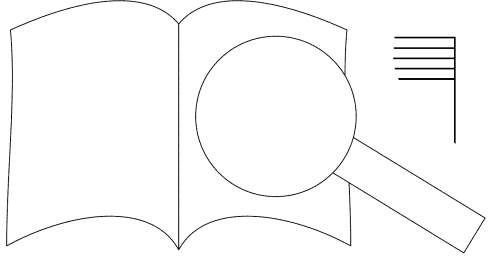
o in - i - mi - co - rum, in me - di - o in - i - mi - co - rum tu - o

na - re in me - di - o in - i - mi - co - - rum.

in me - di - o in - i - mi - co - rum o - - rum.

in me - di - o in - i - mi - co - rum tu - o - - rum.

co - rum, - - co - rum tu - o - - rum.



Vers 3

78 à 4 voci
Alto

In di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri - bus

Te - cum prin - ci - pi - um in di - e in splen - do - ri - bus san - cto - rum: ex

Tenore

In di - e vir - tu - tis tu - ae in splen - do - ri - bus

Te - cum prin - ci - pi - um in di - e in splen - do - ri - bus

Bc

84

ex u - te - ro an - te lu - ci - fe - ge - nu - i, ge - nu - i te,

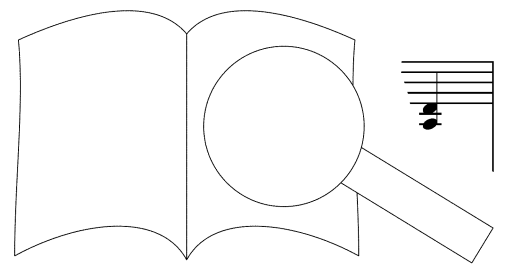
u - te - ro - - fe - rum ge - nu -

Tenore

ex u - te - - rum ge - nu - i, ge - nu - i te,

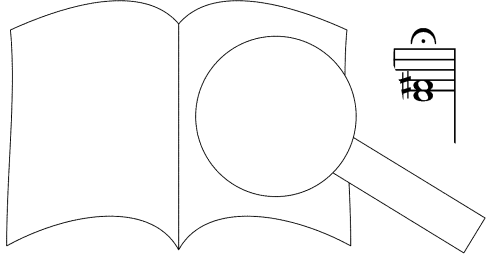
Bc

u - te an - te lu - ci - fe - rum ge - nu - i,



an - te lu - ci - fe - rum, an - te lu - ci - fe - rum ge - nu -
 i, ge - nu - i te, an - te lu - ci - fe - rum ge - nu - i, ge - nu - i te,
 an - te lu - ci - fe - rum, an - te lu - ci - fe - rum
 ge - nu - i te, an - te lu - ci - fe - rum ge - nu - i,

i, ge - nu - i te, ge - nu - i, ge - nu - i te.
 ge - nu - i, ge - nu - i ge - nu - i, ge - nu - i te.
 ge - nu - i, ge - nu - i ge - nu - i, ge - nu - i te.
 te, te, ge - nu - i, ge - nu - i, ge - nu - i te.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vers 4

100 Tutti
Soprano

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe-ni - te - bit e - um:

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe-ni - te - bit e - um:

Alto

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe-ni - te - bit e -

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non poe-ni - te - b'

Tenore

Ju - ra - vit Do - mi - nus, et non - um:

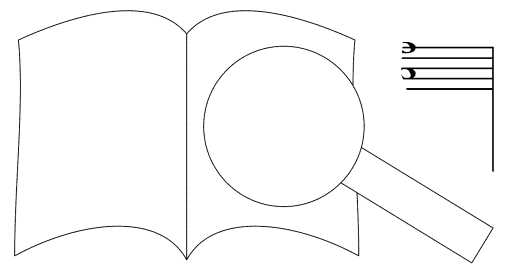
Ju - ra - vit Do - mi - nus, - bit e - um:

Basso

Ju - ra - vit et non poe-ni - te - bit e - um:

Ju - nus, et non poe-ni - te - bit e - um:

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



tu, tu, tu, tu

tu, tu, tu, tu

tu es sa - cer - dos in ae - ter - num, tu es sa - cer - dos in ae

tu es sa - cer - dos in ae - ter - num, tu es s

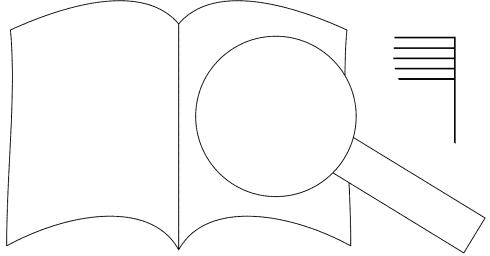
tu, tu es sa - cer - dos in ae tu

tu, tu es s tu

tu, tu, tu tu, tu

tu, tu, tu tu, tu

PROBE



es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - dech,

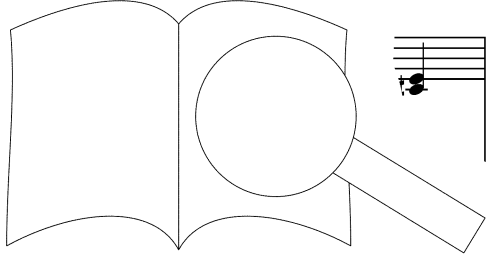
es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - dech,

es sa-cer-dos in ae -

es in

in ae - ter - num,

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



es sa-cer-dos in ae - ter - num,

es sa-cer-dos in ae - ter - num,

ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - dech,

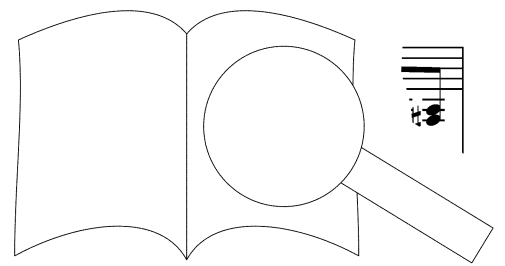
ter - num se-cun-dum or - di - nem Mel - chi - se - dech,

es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di -

es sa-cer-dos in ae - ter - num se-cun-dum or - di -



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

ter - num, es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.

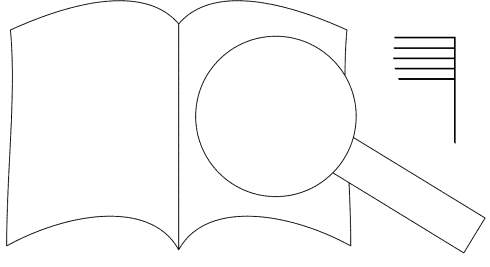
ter - num, es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di - nem Mel - chi -

dech, es sa - cer - dos in ae - ter - num se - cun - dum or - di

dech, es sa - cer - dos in ae - ter - num se -

es sa - cer - dos in or - di - nem Mel - chi - se - dech.

es um se - cun - dum or - di - nem Mel - chi - se - dech.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vers 5

129 Tutti

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu - is,

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu - is,

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris, a

Do - mi - nus a dex - tris tu - is, a dex - tris tu - is,

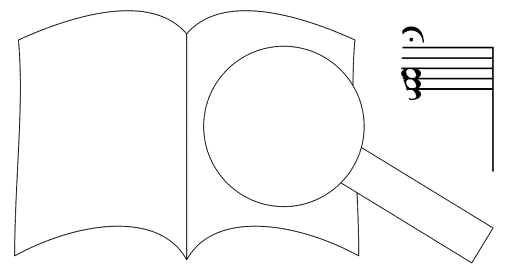
Do - mi - nus a dex - tris tu a dex - tris tu - is,

Do - mi - nus a dex - tris, a dex - tris tu - is,

Do - r - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu - is,

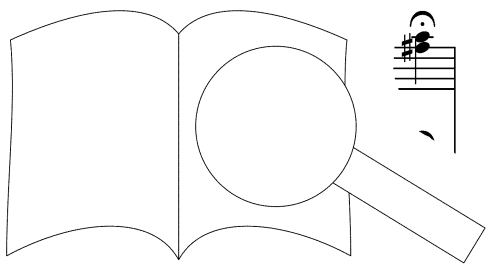
Do - r - tris tu - is, a dex - tris, a dex - tris tu - is,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges,
f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, i - rae su - ae re - ges,
f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae s'
f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae su - ae re
f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges,
f
con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges, con - fre - git in di - e i - rae su - ae re - ges,

f
VI r
f
f



142 Tutti

Vers 6

p
Do - mi - nus con - fre - git re - ges. Ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus,

p
Do - mi - nus con - fre - git re - ges. Ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus,

p
Do - mi - nus con - fre - git re - ges. Ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni

p
Do - mi - nus con - fre - git re - ges. Ju - di - ca - bit in

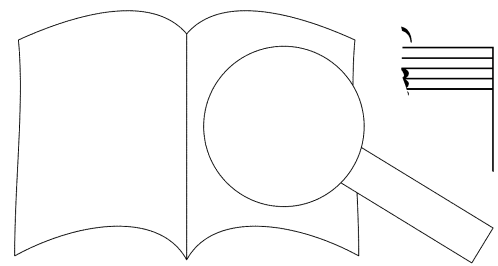
p
Do - mi - nus con - fre - git re - ges. Ju - di - in o - ni - bus,

p
Do - mi - nus con - fre - git re - in na - ti - o - ni - bus,

p
Do - mi - nus Ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus,

p
Do - m' git re - ges. Ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

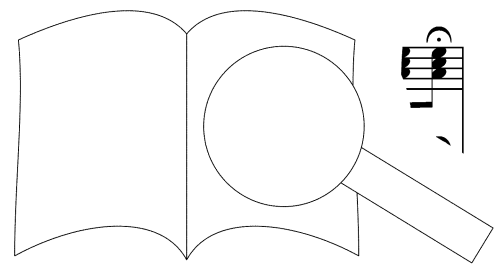
f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit,

f
 VI II
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Tutti

p

f

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

f

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

f

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus

p

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

f

con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

f

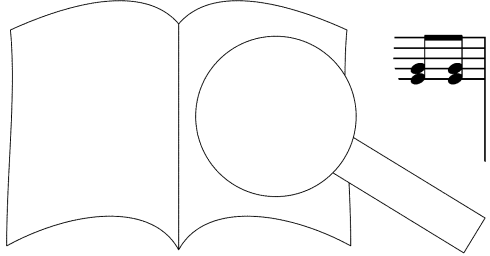
con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

p

f

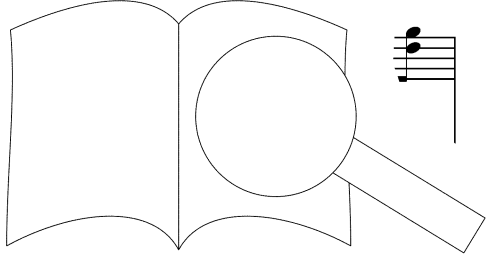
con - fre - git re - ges, ju - di - ca - bit in na - ti - o - ni - bus, im - ple - bit ru -

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas: con-quas - sa - bit,
 i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit, im - ple - bit ru - i - nas: con-quas - sa - bit,
 i - nas, im - ple bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit ru - i - nas:

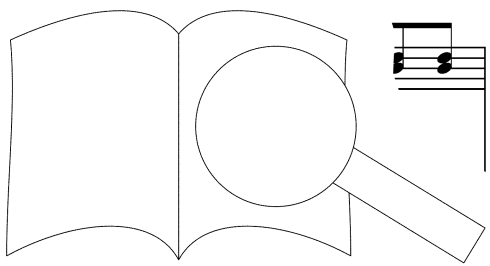
i - nas, im - ple bit ru - i - nas:
 i - nas, im - ple - bit ru - i - nas:



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra,
 con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra, con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta in
 con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra,
 con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra, con-quas - sa - bit, con-quas
 con-quas - sa - bit, con-quas - sa - bit ca - pi - ter
 con-quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - r n-quas - sa - bit ca - pi - ta in

PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

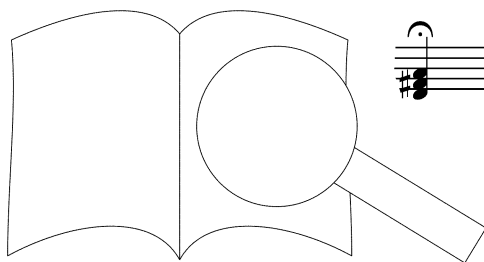
im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

ges, im - ple - bit ru - i - nas: con - quas - sa - bit ca - pi - ta in ter - ra mul - to - rum.

PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Vers 7

173

à 3 voci

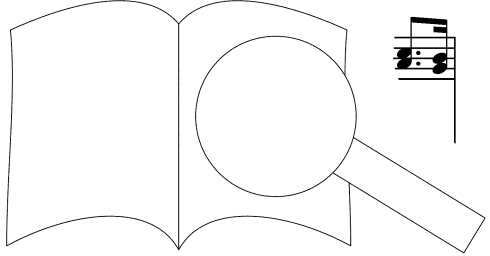
De tor - ren - - - - - te in

De tor - ren - - - - - te in

De tor - ren - - - - - in

The score consists of three vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal parts are in treble clef, and the piano parts are in bass clef. The lyrics are 'De tor - ren - - - - - te in'.

A musical score for piano accompaniment, showing two staves with chords and melodic lines.



vi - a bi - bet:

vi - a bi - bet:

Pro - pter - e - a,

Pro - pter - e - a,

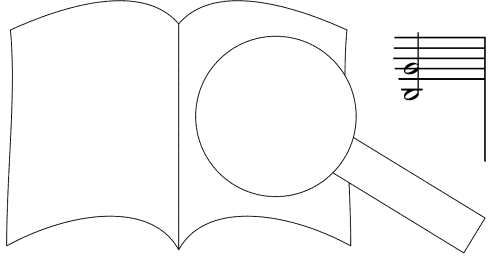
vi - a bi - bet:

Pro - pter - e - - - - bit

pter - e - a,

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



pro - pter - e - a ex - al - ta

pro - pter - e - a ex - al - ta

pro - pter - e - a,

pro - pter - e - a,

pro - pter - e - a,

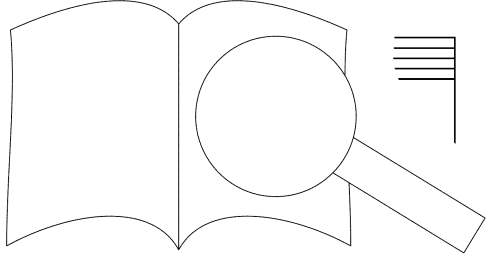
ca - put,

pro - pter - e - a,

prc

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ex-al - ta - - - - - bit ca - put,

ex-al - ta - - - - - bit ca - put,

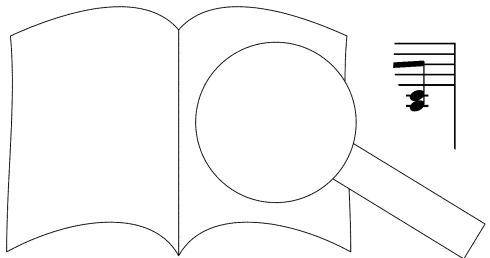
- bit ca - put,

- bit ca - put,

ex-al - ta - - - - -

ex-al - ta - - -

ca - - - put, ex-al - ta - - -



ex - al - ta - - - bit,

ex - al - ta - - - bit, ex - al - ta - - - - - bit,

ex - al - ta - - - bit, ex - al - ta - - - bit,

ex - al - ta - - - bit, ex - al - ta - - -

- bit, ex - al - ta - - -

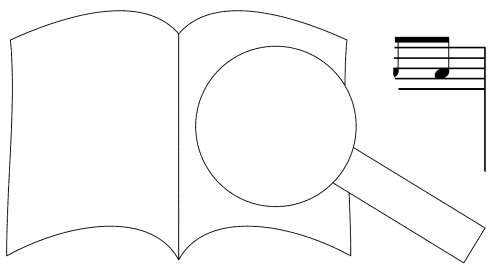
- bit, ex - al - ta - - - ex -

- bit, - al - ta - - - - -

ex - al - ta

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ex - al - ta - - - - bit ca - - - put.

ex - al - ta - - - - bit ca - - - put.

ex - al - ta - - - bit, ex - al - ta - bit ca - - - put.

- bit, ex - al - ta - - - - bit ca

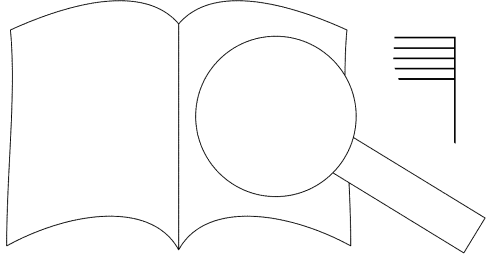
- - bit, ex - al - - - - put.

al - ta - - - bit, ex ca - - - put.

- - - bit ca - - - put.

ex - al - ta - - - - bit ca - - - put.

+ VI



Doxologie

à 2 voci e 2 violini

203

Soprano

Glo - - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, glo - - ri - a,
Glo - - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, glo - - ri - a,

VI

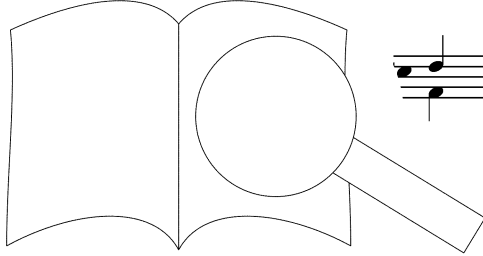
207

glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et u .o.
glo - ri - a Pa - tri, et F: . + San - cto.

VI VI

211

Sic - ut, sic - ut e - rat,
Sic - ut, sic



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

215

e - rat in prin-ci - pi - o, sic - ut, sic - ut e - rat, e - rat in prin-ci - pi - o, et nunc,

e - rat in prin-ci - pi - o, sic - ut, sic - ut e - rat, e - rat in prin-ci - pi - o, et nunc,

219

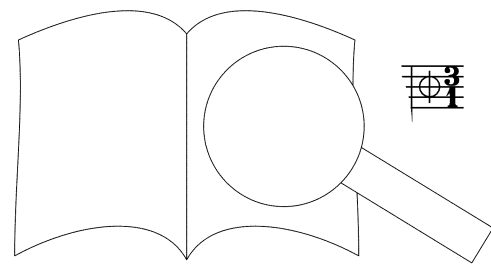
et nunc, et nunc, et sem -

et nunc, et nunc.

223

et nunc, et nunc, et sem - - - per,

et nunc, et sem



227
Tutti
Soprano

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum,

Alto

Sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, in

Sem - per, et in sae - cu - la et in sae - cu - la sae - c'

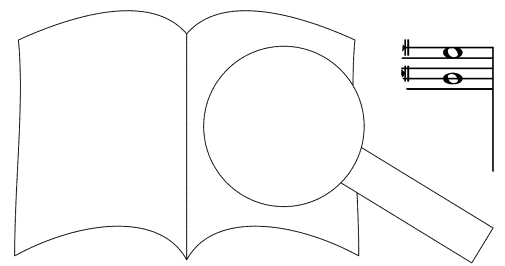
Tenore

Sem - per, et in sae - ae rum,

Sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in

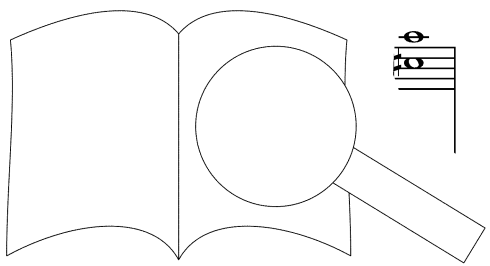
Basso

Sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in



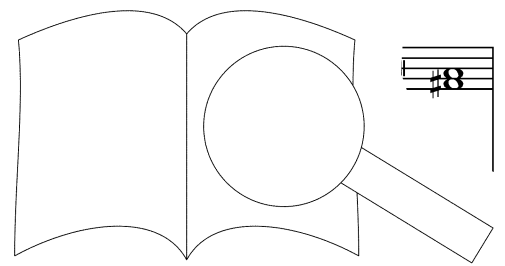
sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -
 sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -
 sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, se
 sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo -
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in sae - cu - la sae - cu -
 sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -
 Sem - per, et in

PROBE-PARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum,
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae - cu -
 lo - rum, sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum,
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu -
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu -
 lo - rum, sem - per, et in sae - cu - lo - rum,
 lo - rum, sae - cu - la sae - cu - lo - rum,
 sae - cu - la sae - cu - lo - rum, sem - per, et in sae - cu -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - men.

lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - - men.

sem - per, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A - - - -

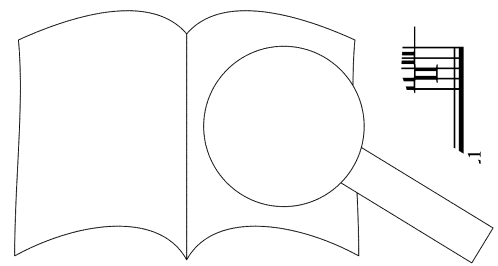
lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum. A

lo - rum, et in sae - cu - la sae - cu - lo - - - - - men.

sem - per, et in sae - cu - la sae - - - - - men.

sem - per, et in sae - - - - - lo - rum. A - - - - men.

lo - rum, sae - cu - lo - rum. A - - - - men.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dixit Dominus Secundo. Psalm 110 (Vulgata 109)

1	Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis. Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.	Es sprach der Herr zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde hinlege als Schemel für deine Füße.	The Lord said unto my Lord, sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.
2	Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.	Das Zepter deiner Macht wird der Herr von Sion ausgehen lassen: Herrsche inmitten deiner Feinde.	The Lord shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.
3	Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.	Bei dir ist Herrschaft am Tage deiner Macht im Glanze der Heiligen; ich habe dich aus meinem Schoße gezeugt vor dem Morgensterne.	Thine shall be the dominion in the day of thy power, amid the brightness of the saints: from the womb, before the day star have I begotten thee.
4	Juravit Dominus, et non poenitebit eum: tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.	Der Herr hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: Auf ewig bist du Priester nach der Ordnung des Melchisedechs.	The Lord hath sworn, and will not repent; thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.
5	Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae reges.	Der Herr zerschmettert zu deiner Rechten Könige am Tage seines Zornes.	The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.
6	Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.	Er wird Gericht halten über die Völker, er wird Trümmer aufhäufen, die Häupter im Lande vieler zerschmettern.	He shall judge among the nations: he shall fill them with the ruins of their cities: he shall crush the heads of many in the earth.
7	De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.	Aus dem Bache am Wege wird er trinken; darum wird er das Haupt erheben.	He shall drink of the stream in the way: therefore shall he lift up his head.
Dox	Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	Ehre sei dem Vater, und dem Sohn und dem Heiligen Geiste: Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.	Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was in the beginning, and now, and ever, and forever shall be, Amen.

Deutsch: Ferdinand Janner, *Römisches Vesperbuch*, hrsg. von Franz Xaver ...
 Englisch: *The Roman Breviary: reformed by order of the Holy Obedience* ...
 granted. Translated out of Latin into English by John, Marquess of ...
 edition from 1908 was used here). The translator adhered closely to ...
 appearing in the text refers more closely to the *Vulgata*. Psalm ...
 to the sense of the *Vulgata* we chose the version by John Dav ...
 to the Use of the Illustrious and Excellent Church of Sarum.

Zu diesem Werk ...
 Sammelband ...
 Einzelaufgaben ...
 Klavierausgabe ...
 ... Carus 27.418/19).

... performance material is available:
 ... the critical report (*Selva morale et spirituale*. Sal ...
 ... Carus 27.418),
 ... 27.418/03),
 ... Carus 27.418/05),
 ... chrestal material (Carus 27.418/19).

